

# **Archijeunes X Ballenberg 2026**

**Interaktive Ausstellung im Haus aus Matten**

**Exposition interactive, Maison de Matten**

**Mostra interattiva, Casa di Matten**

**Interactive exhibition, Dwelling from Matten**

**09. 04. - 01.11. 2026**

## **Fenster in die Welt der baukulturellen Bildung**

Unsere Lebensumwelt ist gestaltet. Vom abgelegensten Bergtal bis zur Grossstadt schaffen Menschen Räume: Wege und Strassen, Kulturlandschaften und Plätze, Häuser und Gärten, Wasser- oder Energie-Infrastrukturen. Diese Räume beeinflussen, wie wir leben, arbeiten oder lernen. Baukultur betrifft uns alle!

Doch welche Bedeutung haben Räume in unserem Alltag? Wie nehmen wir einen Raum wahr? Wie entsteht die gebaute Umwelt, und wie können wir sie mitgestalten? Was ist uns dabei heute und für die Zukunft wichtig?

Wir laden Dich ein, diesen Fragen nachzugehen – und die faszinierende Welt der baukulturellen Bildung zu erleben. Schau, spüre und hör genau hin. Erzähle uns von Deinen Ideen. Probiere Spiele aus, entdecke Bücher – und lerne die vielen Gesichter der Vermittlung kennen.

## **Une fenêtre sur le monde de l'éducation à la culture du bâti**

Notre environnement de vie est construit. De la vallée de montagne la plus isolée à la grande ville, l'espèce humaine façonne des espaces : chemins et routes, campagnes cultivées et places, maisons et jardins, installations d'eau et d'énergie. Ces espaces influencent notre façon de vivre, de travailler ou d'apprendre. La culture du bâti nous concerne tous et toutes !

Mais quelle valeur accordons-nous à ces espaces dans notre quotidien ? De quelle façon percevons-nous un espace ? Comment se forme l'environnement construit et comment pouvons-nous participer à sa conception ? Qu'est ce qui est important pour nous dans le présent et le futur ?

Nous t'invitons à explorer ces questions – et à vivre le monde fascinant de l'éducation à la culture du bâti. Regarde, observe et écoute attentivement. Partage tes idées avec nous. Teste les jeux, découvre les livres – et fais plus ample connaissance avec les nombreux aspects de la médiation.

## **Una finestra sul mondo della formazione alla cultura della costruzione**

L'ambiente in cui viviamo è un ambiente progettato. Dalla più isolata valle alpina alla grande città le persone creano gli spazi: sentieri e strade, paesaggi rurali e piazze, case e giardini, infrastrutture idriche o energetiche. Questi spazi influenzano il modo in cui viviamo, lavoriamo e impariamo. La cultura della costruzione riguarda tutte e tutti!

Quale incidenza hanno gli spazi nella nostra vita quotidiana? Come percepiamo uno spazio? Come si forma l'ambiente costruito, e come possiamo contribuire alla sua progettazione? Quali aspetti riteniamo importanti oggi, e quali lo saranno in futuro?

Ti invitiamo ad affrontare queste questioni, e a immergerti in attività coinvolgenti nell'affascinante mondo della formazione alla cultura della costruzione. Osserva, ascolta e presta attenzione. Raccontaci le tue idee. Prova nuovi giochi, scopri libri e parti all'esplorazione dei numerosi volti della mediazione.

## **A window to the world of built environment education**

Our living environment is designed by people. They create spaces everywhere from the remotest of mountain valleys to major cities: paths and streets, cultivated landscapes and urban squares, houses and gardens, water or energy infrastructure. Such spaces influence how we live, work, and learn. Our built environment affects us all.

But what role do spaces play in our daily lives? How do we experience a space? How is our built environment created, and how can we help to shape it? What issues are important to us now and in the future?

We invite you to take a closer look at these questions and experience the fascinating world of built environment education. Look, feel, and listen carefully. Tell us about your ideas. Try out games, discover books, and learn about the many facets of built environment education.

## **Worum geht es in der baukulturellen Bildung? Platz zum Entdecken**

Wir verbringen die meiste Zeit in gestalteten Räumen. Doch was erfahren wir eigentlich in der Schule über Baukultur? Die baukulturelle Bildung will, dass wir uns von klein auf mit unserer gebauten Umwelt auseinandersetzen. Und so lernen, sie mitzugestalten. Das Spektrum an Themen und Möglichkeiten ist breit. Es gibt viel zu erleben: lesen, spielen, hören, schauen und staunen. Finde hier heraus, was dich interessiert.

## **En quoi consiste l'éducation à la culture du bâti ? Un endroit à découvrir**

Nous passons la plupart de notre temps dans des espaces construits. Or à l'école, qu'apprenons-nous réellement sur la culture du bâti ? L'éducation à la culture du bâti nous incite dès le plus jeune âge à nous intéresser à notre environnement construit. Et à participer à sa conception. L'étendue des thématiques et des possibilités est vaste. Il y a beaucoup à découvrir : lire, jouer, écouter, regarder et admirer. Découvre ici ce qui t'intéresse.

## **Formazione alla cultura della costruzione – di che si tratta? Spazio alla scoperta**

Passiamo la maggior parte del nostro tempo in spazi costruiti. Eppure, cosa viene insegnato a scuola sulla cultura della costruzione? La formazione in questo campo vuole favorire il confronto con l'ambiente costruito fin dall'infanzia e sviluppare la capacità di partecipare alla sua progettazione. Lo spettro dei temi e delle opportunità è ampio. Gli aspetti e i temi da esplorare sono tanti. C'è molto da leggere, giocare, ascoltare, osservare e meravigliarsi. Scopri ciò che ti interessa.

## **What is built environment education all about? Room for discovery**

We spend most of our time in constructed spaces. But what do we actually learn at school about building culture? Built environment education encourages us to explore and understand our surroundings from an early age and learn how we can play an active role in shaping them. The spectrum of themes and possibilities is wide. There is so much to experience: books to read, games to play, sounds to listen to, and a whole lot to look and wonder at. Find out what interests you.

## **Bühne frei! Einblicke in die Vermittlung**

In der Schweiz gibt es viele Angebote, die junge Menschen für Baukultur sensibilisieren. Akteurinnen und Akteure aus allen Landesteilen stellen sich in diesem Raum vor. Ob in Schulen, Museen oder draussen, mit Workshops, Erkundungstouren oder Projekten – ob einmalig oder über längere Zeit: Baukulturelle Bildung macht Spass und lädt zum Mitmachen ein.

↳ Auf [archijeunes.ch](http://archijeunes.ch) findest du noch weitere Porträts von professionellen Baukultur-Vermittelnden. Fehlt euer Profil? Dort könnt ihr eins erstellen.

## **Lever de rideau ! Aperçus de la médiation**

En Suisse, de nombreuses organisations sensibilisent les jeunes à la culture du bâti. Des médiateurs et médiatrices de toutes les régions de Suisse se présentent dans cette salle. À l'école, au musée ou à l'air libre, par des ateliers, des balades exploratoires ou des projets – de façon ponctuelle ou sur une période plus longue : l'éducation à la culture du bâti est source de divertissement et invite à participer.

↳ Sur le site [archijeunes.ch](http://archijeunes.ch) se trouvent davantage de portraits de médiateurs et médiatrices de la culture du bâti. Est-ce que votre profil y manque ? Vous pouvez en élaborer un là-bas.

## **Fate largo! Spazio alla mediazione**

In Svizzera esiste un ampio numero di organizzazioni che si occupano di sensibilizzare i più giovani sul tema della cultura della costruzione. In questa sala le promotrici e i promotori di tutto il Paese si presentano. Nelle scuole, nei musei o all'aperto, la formazione alla cultura della costruzione ispira e diverte con laboratori, esplorazioni o progetti – sotto forma di esperienze uniche o a lungo termine.

↳ Su [archijeunes.ch](http://archijeunes.ch) potete trovare la presentazione di tante offerte professionali di mediazione della cultura della costruzione. Non trovate il vostro profilo? Createlo!

## **The stage is set! A look at educational initiatives**

In Switzerland there is a broad spectrum of organizations that raise young people's awareness of the built environment. Participating groups and individuals from every part of Switzerland introduce themselves here. Whether in schools, museums or outdoors, with workshops, discovery tours and/or projects – be it one-off or long-term – built environment education is both engaging and fun.

↳ At [archijeunes.ch](http://archijeunes.ch) you will find even more profiles of professional providers of built environment education. Is your profile missing from the website? Create one!

## **Wie wird ein Strich zu einer Wand?**

### **Bau- und Handwerksberufe im Zusammenspiel**

Baukultur entsteht nicht durch einen einzelnen Entwurf. Viele Berufe, Werkzeuge, Materialien und Entscheidungen wirken dabei zusammen. Jedes Bauteil kann eine Geschichte erzählen: wie es gedacht wurde, wer es gebaut hat und wer es über die Zeit nutzt oder sich darum kümmert. Vom Planen über das Bauen bis hin zur Pflege sind viele unterschiedliche Fähigkeiten nötig. Baukulturelle Bildung macht diese Berufe, ihre Besonderheiten und ihr kreatives Zusammenspiel zum Thema.

## **Comment un trait se transforme-t-il en mur ?**

### **Les métiers du bâtiment et de l'artisanat en interaction**

La culture du bâti n'est pas le résultat d'un seul métier. De nombreuses professions, de multiples outils, matériaux et décisions y contribuent. Chaque élément de construction peut raconter une histoire : comment il a été pensé, qui l'a fabriqué et qui l'utilise ou s'en occupe. De la planification à l'entretien en passant par la construction, de multiples compétences différentes sont nécessaires. L'éducation à la culture du bâti aborde ces métiers, leurs spécificités et leur interaction créative.

## **In che modo una linea diventa un muro? Le professioni dell'edilizia incontrano i mestieri artigianali**

La cultura della costruzione non è il prodotto di un singolo progetto; è l'espressione dell'interazione di numerosi mestieri, utensili, materiali e decisioni. Ciascun elemento costruttivo può narrare una storia: com'è stato pensato, chi l'ha creato, chi lo utilizza e chi se ne occupa. Dalla progettazione alla costruzione e alla manutenzione occorrono molteplici competenze diverse. La formazione alla cultura della costruzione tematizza le specificità di queste professioni e la loro interazione creativa.

## **How does a line become a wall?**

### **Cooperation between building trades and skilled trades**

The built environment does not arise from a single design. A number of trades, tools, materials, and decisions all have a part to play. Every building component has its own story to tell: how it was conceived, the person who built it, and who uses or cares for it over time. From planning to construction and maintenance, a number of different skills are required. Built environment education highlights the particularities of these trades and how they work together constructively.

## **Wie nehme ich Raum wahr? Atmosphären auf der Spur**

Räume können sehr unterschiedlich auf uns wirken – das macht den Charakter eines Ortes aus. Ein Raum spricht alle Sinne an: Wir sehen, hören, fühlen, riechen und spüren seine Atmosphäre. In der baukulturellen Bildung geht es darum zu lernen, Räume bewusst wahrzunehmen. So können wir Orte besser verstehen und dazu beitragen, dass lebenswerte Umgebungen entstehen.

## **Comment est-ce que je perçois l'espace ? Sur la piste des atmosphères**

Les espaces peuvent avoir des effets très divers sur nous – c'est ce qui fait le caractère d'un lieu. Un espace agit sur l'ensemble de nos sens : nous voyons, entendons, ressentons, flairons et éprouvons son atmosphère. L'éducation à la culture du bâti signifie apprendre à percevoir les espaces de façon consciente. Nous pouvons ainsi mieux comprendre les lieux et contribuer à la création d'environnements où il fait bon vivre.

## **Come percepisco lo spazio? Sulle tracce delle atmosfere**

Gli spazi possono avere su di noi gli effetti più diversi – ed è questo che determina il carattere di un luogo. Lo spazio agisce su tutti i sensi: vediamo, udiamo, sentiamo, odoriamo e proviamo la sua atmosfera. Nella formazione alla cultura della costruzione si tratta di imparare a percepire consapevolmente gli spazi. Così possiamo capire meglio i luoghi e contribuire a creare ambienti di vita piacevoli.

## **How do I experience space? Learning about atmosphere**

Spaces can affect us in different ways. This is what defines their character. A space speaks to all of our senses: We see, hear, feel, smell, and sense its atmosphere. Built environment education is about learning how to consciously experience spaces. This allows us to better understand places and help ensure the creation of liveable environments.

## **Lebenswelten entdecken Geräusche erzählen Geschichten**

Geräusche gehören zu Räumen. Jeder Raum hat seine akustische Qualität. Wenn wir genau hinhören, erfahren wir mehr über das Leben an einem Ort: Darüber, was Menschen oder andere Lebewesen dort tun, wie sie sich bewegen oder wie sie sich ausdrücken. Geräusche erzählen Geschichten vom Alltag. Baukulturelle Bildung knüpft an die Lebenswelt eines Ortes an: welche Geschichten lassen sich dazu erzählen? Wer nutzt einen Raum – und wie?

## **Découvrir des lieux de vie Les sons racontent des histoires**

Le son fait partie des espaces. Chacun d'entre eux possède sa propre qualité acoustique. Si nous écoutons avec attention, nous en apprenons davantage sur la vie dans un lieu : sur ce que les gens ou d'autres êtres vivants y font, sur la façon dont ils se déplacent ou dont ils s'expriment. Les sons racontent les histoires du quotidien. L'éducation à la culture du bâti fait écho à la vie d'un lieu : quelles histoires peut-on raconter à ce sujet ? Qui utilise cet espace – et comment ?

## **Scoprire ambienti di vita I suoni raccontano storie**

I suoni fanno parte degli spazi. Ogni spazio ha una propria qualità acustica. Se tendiamo l'orecchio, scopriamo molte cose sulla vita in un luogo: su quello che fanno le persone o altri esseri viventi in quel luogo, come si muovono o come si esprimono. La formazione alla cultura della costruzione è sempre collegata al contesto socioculturale di un luogo: quali storie si possono raccontare al riguardo? Chi utilizza uno spazio – e come?

## **Discovering living environments Sounds have stories to tell**

Sounds are a part of spaces, too, and every space has its own acoustic quality. If we listen closely, we can discover more about life at a given place: about what people or other living beings are doing there, how they move, or how they express themselves. Sounds tell the stories of everyday life. Built environment education examines spaces as living environments. What stories can this reveal? Who uses a space – and how?

## **Platz für Dialog und Teilhabe Fenster der Visionen**

Hinter jedem gebauten Raum stehen Entscheidungen. In einer demokratischen Gesellschaft wie der Schweiz reden bei der Gestaltung von Baukultur viele mit. Eigene und gemeinsame Bedürfnisse müssen ausgehandelt werden. Baukulturelle Bildung hilft uns, gute Gestaltung zu erkennen und Ideen zu entwickeln. Visionen für die Zukunft entstehen im Austausch – jede und jeder soll sich einbringen können.

## **Un espace pour le dialogue et la participation Fenêtre des visions**

Chaque espace construit résulte des décisions. Dans une société démocratique, nombreuses sont les personnes à pouvoir s'exprimer dans ces processus. Les besoins individuels et collectifs doivent être débattus. L'éducation à la culture du bâti nous permet de reconnaître des espaces agréables et de développer des idées. C'est dans l'échange que naissent des visions porteuses d'avenir pour nos espaces de vie – chacun et chacune devraient pouvoir s'y investir.

## **Spazio al dialogo e alla partecipazione Finestra delle visioni**

Ogni spazio costruito è risultato di processi decisionali. In una società democratica come la Svizzera la cultura della costruzione comporta un'ampia partecipazione. Le esigenze individuali e collettive vanno negoziate. La formazione alla cultura della costruzione ci aiuta a riconoscere una buona progettazione e a sviluppare idee. Le visioni avveniristiche per uno spazio risultano dallo scambio – chiunque dovrebbe potervi partecipare.

## **Space for dialogue and participation Visionary windows**

Every built space involves decision making. In a democratic society such as Switzerland, many people have a say in what the built environment should look like. Individual and collective requirements must be taken into consideration. Built environment education enables people to recognize good design and develop ideas. Forward-looking visions for a given space are the result of an exchange of ideas in which everyone should be able to play a part.

# Impressum

Diese Ausstellung wurde von Archijeunes, dem Netzwerk für baukulturelle Bildung der Schweiz kuratiert.

**Konzept, Redaktion und Realisierung:**

Eveline Althaus und Fiona Hager (Archijeunes), Milena Gerber (Pädagogische Hochschule Bern), Franziska Werlen (FLM Ballenberg)

**Erweiterte Projektgruppe :** Andri Gerber und Anja Meyer (Archijeunes), Olivia Jenni (S AM Schweizerisches Architekturmuseum), Rebekka Ray (Schweizer Heimatschutz), Anne Chantal Rufer (Ville en tête), Nevena Torboski (drumrum Raumschule), Barbara Windholz (LabforKids) und Ueli Vogt (BÜROfürBAUKULTUR).

**Grafik:** Fiona Hager

**Freiwillige Mitarbeit:** Matteo de Mattia

**Möblierung:** VITRA International AG

Questa esposizione è stata curata da Archijeunes, la rete di mediazione della cultura della costruzione in Svizzera.

**Progetto, redazione e realizzazione:**

Eveline Althaus e Fiona Hager (Archijeunes), Milena Gerber (Alta scuola pedagogica di Berna), Franziska Werlen (Museo all'aperto Ballenberg)

**Gruppo di progetto allargato:** Andri Gerber e Anja Meyer (Archijeunes), Olivia Jenni (S AM Museo svizzero di architettura), Rebekka Ray (Patrimonio svizzero), Anne Chantal Rufer (Ville en tête), Nevena Torboski (drumrum Raumschule), Barbara Windholz (LabforKids) e Ueli Vogt (BÜROfürBAUKULTUR).

**Grafica:** Fiona Hager

**Collaborazione volontaria:** Matteo de Mattia

**Arredamento:** VITRA International AG

Cette exposition est organisée par Archijeunes, le réseau dédié à l'éducation à la culture du bâti.

**Concept, rédaction et réalisation :**

Eveline Althaus et Fiona Hager (Archijeunes), Milena Gerber (Pädagogische Hochschule Bern), Franziska Werlen (Musée en plein air Ballenberg)

**Groupe de projet élargi :** Andri Gerber et Anja Meyer (Archijeunes), Olivia Jenni (Musée suisse d'architecture), Rebekka Ray (Patrimoine suisse), Anne-Chantal Rufer (Ville en tête), Nevena Torboski (drumrum Raumschule), Barbara Windholz (LabforKids) et Ueli Vogt (BÜROfürBAUKULTUR).

**Design graphique :** Fiona Hager

**Collaboration bénévole:** Matteo de Mattia

**Ameublement :** VITRA International AG

The exhibition is curated by Archijeunes, the Swiss network for built environment education.

**Concept, editing, and realization:**

Eveline Althaus and Fiona Hager (Archijeunes), Milena Gerber (Bern University of Teacher Education), Franziska Werlen (Ballenberg Swiss Open-Air Museum)

**Additional project group:** Andri Gerber and Anja Meyer (Archijeunes), Olivia Jenni (S AM Swiss Architecture Museum), Rebekka Ray (The Swiss Heritage Society), Anne-Chantal Rufer (Ville en tête), Nevena Torboski (drumrum Raumschule), Barbara Windholz (LabforKids), and Ueli Vogt (BÜROfürBAUKULTUR).

**Graphic design:** Fiona Hager

**Voluntary collaboration:** Matteo de Mattia

**Furnishings:** VITRA International AG

# Mit Unterstützung von | Avec le soutien de Con il sostegno de | With the support of:



**Bund Schweizer Architekten**  
**Fédération des Architectes Suisses**  
**Federazione Architetti Svizzeri**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
**Bundesamt für Kultur BAK**

**sia**

schweizerischer ingenieur- und architektenverein  
société suisse des ingénieurs et des architectes  
società svizzera degli ingegneri e degli architetti  
swiss society of engineers and architects

**SETT**  
**VOICE**

## Merci/ Danke/ Grazie/ Thank you!

**Für Materialspenden / pour les dons de matériel / per le donazioni di materiale / for material donation**



**FFCUT**  
Kreative  
Materialverwertung

**Bilder gespendet von / images offertes par / immagini donate da / images donated by**

Matteo de Mattia / ETH Wohnforum  
(Project „Zuhause alt werden/ Ageing in place“)

Cristina Ferraiuolo/ ETH Wohnforum  
(PuSH-Project)

Margrit Hugentobler/ ETH Wohnforum  
(Meckenbeuren Fotos)

Miriam Meuth / HSLU

Mirka Pflüger (Projekt „Weimarer Zuhause – Eine fotografische Dokumentation“)

Reto Schlatter

**Audiobeiträge von / contenu audio par / contenuti audio di/ audio content by**

Anita Hefti

Bruno Näf

Davide Musmeci

Franziska Werlen

Manuel Miescher

Mirjam Koring

Riccarda Theiler

Sabrina Engel

Silvan Amrein

**Audio(s) gespendet von / offertes par / donate da / donated by**

Leonie Pock / ETH Wohnforum  
(Dokumentarfilm „Generationenwohnen – Einblicke ins (Un)Gewohnte“)

AudiYou.de (ulk120 / patchFX / 63Sabine / soundscaper / Indihex)